

DZIEŃ DOBRY



AFPE 4, rue Cambon 75001 Paris (5 piętro - Biuro Nr 7)

Biuletyn Informacyjny Towarzystwa Przyjaźni Francusko-Polskiej

Ubezpieczenia samochodowe

Francja ▲ Polska

Francja ▲ Europa Wschodnia

8 dni 350 F ▲ 15 dni 450 F

Formalności administracyjne

związane z wywozem samochodu

- dowód rejestracyjny (carte grise WW export)
- międzynarodowa karta cyrkulacji pojazdu
- dokumenty celno-graniczne (EUR 1 + EX 1)

0 147 03 90 00

w godzinach otwarcia
biura w tygodniu

0 609 02 84 17

po zamknięciu biura

Allianz
ASSURANCES

Ubezpieczenia samochodowe

W regionie paryskim, szczególnie uczęszczanym przez zagranicznych nabywców samochodów okazjonalnych, pojawiły się ostatnio fałszywe ubezpieczenia - "zielone karty". Sprzedający dokument władając tym samym językiem z łatwością zyskuje zaufanie rodaków. Proponowana przez niego cena jest naturalnie zachęcająca, bo wszystko co nielegalne i nieoficjalne z reguły jest zawsze tańsze.

Zwracamy uwagę, że w przypadku rutynowej kontroli policji, nie wspominając o wypadku, zarówno w krajach Uni Europejskiej jak i w Polsce posiadacz fałszywego ubezpieczenia pociągnięty jest do odpowiedzialności prawnej. A oto kilka informacji odnośnie ubezpieczenia, by nie stać się ofiarą fałszerzy.

Na dokumencie obowiązkowo musi figurować nazwa kompanii ubezpieczeniowej z adresem siedziby oraz numerami telefonu i faksu. Naniesiony jest również numer polisy agenta reprezentującego powyższą kompanię.

W przypadku najmniejszej wątpliwości, a czy jej nie wzbudza dokument wypisany w naturze, gdzieś na miejscu, byle szybciej, zachowajcie Państwo refleks. Może warto zadzwonić do kompanii, by sprawdzić wiarygodność ubezpieczenia. Krótko - zaufanie i wiara nie wyklucza ostrożności. Zaznaczamy, że istnieją dwa rodzaje ubezpieczeń. Jedno gwarantuje odpowiedzialność prawną jedynie w krajach Uni Europejskiej. Posiadacz tego typu ubezpieczenia zobowiązany jest natychmiast na terenie Polski wykupić dodatkowe, by móc kontynuować drogę od granicy do swego miejsca zamieszkania. Drugie zapewnia odpowiedzialność prawną we Francji, krajach tranzytowych i na terenie kraju docelowego przez wyżej określony okres. Przed wykupieniem "zielonej karty" upewnijcie się Państwo, że jesteście ubezpieczeni również w Polsce prosząc o adres oficjalnego przedstawicielstwa w kraju.

Życząc szerokiej drogi przypominamy - "ubezpieczenie wydaje się zawsze za drogie... przed wypadkiem".

Editorial

Czerpanie dochodów z bezprawnej działalności, niestety, jest ciągle możliwe we Francji i to bez najmniejszego ryzyka represji.

Jeszcze raz pozwolę sobie przytoczyć przykład pozostawiając czytelnikowi wyciągnięcie osobistych wniosków. Najbardziej uderzający to transport pasażerów pomiędzy Francją i Polską autokarami i mini-busami.

Bez względu na miejsce zamieszczonej reklamy: gazety-tygodniki, gablota (płatna) czy inne przewoźnik proponujący niższe ceny transportu, w porównaniu do regularnych linii autokarowych jest pozbawiony statutu prawnego zezwalającego na wykonywanie tejże usługi. Nielegalne przedsiębiorstwa transportowe - improwizowane stosownie do okresów masowych wyjazdów, pozbawione elementarnych zasad bezpieczeństwa narażają życie pasażerów. W ubiegłym roku, w Paryżu, działało ok. 17 tego typu kompanii bez najmniejszej interwencji ze strony określonej administracji powołanej do kontroli nad przestrzeganiem praw odnośnie transportu pasażerskiego. Czyżby należało wnioskować, że pierwszeństwo ma penalizacja samochodów chwilowo pozostawionych w niedozwolonych miejscach, które z czasem przekształcają się w płatne parkingi aniżeli bezpieczeństwo osób udających się do Polski autokarem?

Niestety, nikt nie może zabronić nielegalnym przedsiębiorstwom transportowym w robieniu sobie reklamy. Wykorzystują ku temu osoby bardziej wrażliwe na inkasowaniu pieniędzy z tytułu zamieszczonej i to w każdej formie rekla-

W numerze

- Editorial
- Ubezpieczenia samochodowe
- Portrait : Alain Kaj
- Adresses utiles
- Petites annonces
- La Pologne des affaires
- Carnet d'adresses

my, aniżeli troska o Państwa bezpieczeństwo czy respektowanie prawa francuskiego. Znajdziecie je Państwo za wyjątkiem Polskiego Konsulatu w Paryżu, w lokalach, którego jest ściśle zabroniona jakakolwiek forma reklamy dla nielegalnych przewoźników, w miejscach, które przez definicję nie wzbudzają cienia wątpliwości. Każdego roku nowe ofiary...

W jednym z pierwszych numerów "Dzień Dobry" mówiłem: "za cenę oszczędności kilku franków nie stańcie się mimo woli aktorami złego, dramatycznego filmu". Reasumując, tego roku również zachowajcie Państwo wielką ostrożność. AFPE w 1-szej dzielnicy - Concorde, jest jedynym reprezentantem legalnych, regularnych linii autokarowych. W biurze możecie Państwo dokonać wyboru z gwarancją, że podczas trwania podróży do Polski będą przestrzegane wszelkie reguły bezpieczeństwa. (Czas kierowania pojazdem na kierowcę, kontrola techniczna autokaru). Podkreślić należy, że ceny biletów w AFPE są te same, które obowiązują bezpośrednio u przewoźnika.

Życzę Państwu udanych wakacji.

Jan Ludwik

**Wybierz kompetencję i bezpieczeństwo
Podróżując legalnymi i regularnymi liniami między Polską i Francją**

AFPE "Dzień Dobry"
Amitiés Franco-Polonaises & de l'Est Européen
4, rue Cambon (5 piętro, biuro nr 7), 75001 Paris
Métro Concorde (Biuro znajduje się 50m od Kościoła Polskiego)

Tél. : 01 47 03 90 00

Oraz : 06 09 02 84 17
(po zamknięciu biura)

Fax : 01 47 03 90 03

BIURO CZYNNE

od pon. do piątku 10⁰⁰ - 18⁰⁰

w soboty 9⁰⁰ - 13⁰⁰

w niedzielę (z Rdv) 11⁰⁰ - 13⁰⁰



Lundi 1 Poniedziałek	Mardi 2 Wtorek	Mercredi 3 Środa	Jeudi 4 Czwartek	Vendredi 5 Piątek	Samedi 6 Sobota	Dimanche 7 Niedziela
Białystok 2.3.4.5.6.7	Kolbuszowa 2.6	Opole 2.3.4.5.6.7	Stupsk 6			
Bolesławiec 2.3.4.5.6.7	Koło 4	Ostrów W. 3.4.5.7	Szczecin 6			
Bydgoszcz 2.5.7	Konin 2.4.6.7	Piotrków T. 2.4.6	Syców 3.4.5.7			
Częstochowa 2.5.6.7	Koszalin 6	Polkowice 2.4.5.7	Tarnobrzeg 2.6			
Elbląg 6	Kraków 2.3.4.5.6.7	Poznań 2.4.5.7	Tarnów 2.3.4.5.6.7			
Gdańsk 2.5.6.7	Legnica 2.3.4.5.6.7	Puławy 2.4.6	Toruń 2.3.4.5.6.7			
Gdynia 6	Lublin 2.3.4.5.6.7	Przemysł 2.6	Warszawa 3.4.5.7			
Gliwice 2.3.4.5.6.7	Łubin 2.4.5.7	Przeworsk 2.6.7	Wrocław 2.3.4.5.6.7			
Grudziądz 2.5.7	Łańcut 2.6	Radom 2.4.5.6.7	Wyszków 3.4.5.7			
Jędrzejów 2.6	Łódź 2.3.4.5.6.7	Radzymin 2.4.6	Zamość 2.4.6			
Kalisz 2.4.6	Malbork 6	Rzeszów 2.3.4.5.6.7	Zgorzelec 2.3.4.5.6.7			
Katowice 2.3.4.5.6.7	Mielec 2.6	Sandomierz 2.6	Zielona Góra 2.4.5.7			
Kielce 2.5.6.7	Oleśnica 3.4.5.7	Stalowa Wola 2.6				

**Każdego dnia odjazd z Paryża do Brukseli - Hanovre - Hamburga - Berlina
W najbliższym czasie odjazdy do Leningradu - Kijowa - Pragi**



QUELQUES ADRESSES UTILES EN POLOGNE

AMBASSADE DE FRANCE
ul. Piękna 1, 00-477 Warszawa
Tél. (22) 628 84 01 • Fax (22) 621 33 90

CONSULAT DE FRANCE
ul. Stolarska 15, 31-043 Kraków
Tél. (12) 422 18 64 • Fax (12) 422 33 90

CIRCONSCRIPTIONS CONSULAIRES
☞ ul. Kościuszki 16, 81-704 Sopot
Tél. (58) 50 32 49 • Fax (58) 51 44 43
10h - 14h du lundi au vendredi
☞ ul. Mielżyńskiego 27/29, 61-725 Poznań
10h - 12h lundi, mercredi, vendredi
☞ ul. Kościuszki 17/2, 45-062 Opole
Tél. (77) 54 36 08 (*domicile*)
☞ ul. Powstańców Śląskich 95, 53-332 Wrocław
Tél. (71) 60 51 31 ou 53 33 • Fax (71) 61 66 11
8h - 16h du lundi au vendredi

CONSEILLER ECONOMIQUE ET COMMERCIAL DE FRANCE
ul. Piękna 1, 00-477 Warszawa
Tél. (22) 622 35 55 • Fax (22) 628 71 99

INSTITUT FRANÇAIS DE VARSOVIE
ul. Senatorska 38, 00-095 Warszawa
Tél. (22) 826 62 71

INSTITUT FRANÇAIS DE CRACOVIE
ul. Świętego Jana 15, 31-043 Kraków
Tél. (12) 422 09 82 • Fax (12) 422 71 76

ALLIANCE FRANÇAISE EN POLOGNE
ul. Piękna 1, 00-477 Warszawa
Tél. (22) 628 84 01 • Fax (22) 628 40 99

CHAMBRE DE COMMERCE ET DE L'INDUSTRIE FRANÇAISE (CCIFP) EN POLOGNE
ul. Krucza 16/22, 00-526 Warszawa
Tél. (22) 622 30 05/15 • Fax (22) 622 30 24

CENTRE D'ECHANGES FRANCO-POLONAIS
ul. Głogowska 26, 60-734 Poznań
Tél. (61) 866 67 14 • Fax (61) 866 41 54

MAISON DE LA BRETAGNE - DOM BRETANII
Stary Rynek 37, 61-772 Poznań
Tél. (61) 851 68 51 • Fax (61) 851 68 50

ASSURANCE FRANÇAISE EN POLOGNE (AGF)
ul. Foksal 11, 00-372 Warszawa
Tél. (22) 26 14 73 • Fax (22) 27 75 62

CHAMBRE POLONAISE DU COMMERCE EXTERIEUR
ul. Trebacka 4, 00-950 Warszawa
Tél. (22) 26 02 21 • Fax (22) 27 46 73

INFORMATION DES DOUANES
ul. Świętokrzyska 12, 00-950 Warszawa
Tél. (22) 694 31 94 • Fax (22) 827 34 27

CENTRE D'INFORMATION DE L'AGENCE NATIONALE POUR INVESTISSEMENTS ETRANGERS
ul. Krucza 36, 00-525 Warszawa
Tél. (22) 695 82 60 • Fax (22) 621 33 61

FUNDACJA DLA POLSKI
ul. Flory 9, Vp, 00-586 Warszawa
Tél. (22) 49 76 53 • Fax (22) 49 45 49

FONDATION ECONOMIQUE NSZZ "SOLIDARNOŚĆ"
ul. Wały Piastowskie 24, 80-855 Gdańsk
Tél. (58) 38 44 12 • Fax (58) 31 96 23

BISE - BANK INICJATYW SPOLECZNO-EKONOMICZNYCH
ul. Królewska 27, 00-060 Warszawa
Tél. (22) 27 77 80 • Fax (22) 27 78 24

CHAMBRE POLONAISE DU TOURISME
ul. Hoża 42 m 8, 00-516 Warszawa
Tél. (22) 827 01 27

AGENCE POLONAISE POUR LE DEVELOPPEMENT DU TOURISME
Al. Jerozolimskie 202, 02-486 Warszawa
Tél. (22) 863 98 09 • Fax (22) 863 82 58

AGENCE POLONAISE POUR LA PROMOTION DU TOURISME
ul. Mazowiecka 9, 00-052 Warszawa
Tél. (22) 826 64 48 • Fax (22) 826 62 04

CABINET CONSEIL ET JURIDIQUE EN POLOGNE
ARIA-Warszawa Mr Bertrand Jantet
Tél. (22) 646 46 06 ou 06 01 27 08 49

LOCATION DE VOITURES EN POLOGNE
Réservations au départ de France
Tél. 01 44 38 61 61

Publicité

Petites annonces

"Dzień Dobry"

Diffusion 15.000 exemplaires

Tél. : 01 47 03 90 00 • Fax : 0147 03 90 03



EN FRANCE

AMBASSADE ET CONSULAT DE POLOGNE
1, rue Talleyrand, 75007 Paris
Tél. 01 45 51 60 80 • Fax 01 47 53 06 63

CONSULAT DE POLOGNE
2, rue Geiller, 67000 Strasbourg
Tél. 03 88 25 70 72 • Fax 03 88 36 21 09
e/mail 1000304@compuserve.com
www-http://ourworld.compuserve.com:homepage/KGStrasbourg

CONSULAT DE POLOGNE
45, bd Carnot, 59800 Lille
Tél. 03 20 06 50 30 • Fax 03 20 06 58 24

CONSULAT DE POLOGNE
79, rue Crillon, 69006 Lyon
Tél. 04 78 93 14 85 • Fax 04 78 93 56 37

CONSEILLER ECONOMIQUE ET COMMERCIAL DE POLOGNE
86, rue de la Faisanderie, 75016 Paris
Tél. 01 45 04 10 20 • Fax 01 45 04 63 17

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE POLONAISE
23, rue Taitbout, 75009 Paris
Tél. 01 48 01 33 18 • Fax 01 48 01 33 20

INSTITUT POLONAIS
31, rue Jean Goujon, 75008 Paris
Tél. 01 53 93 90 13 • Fax 01 45 62 07 90

CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADEMIE POLONAISE DE PARIS
74, rue Lauriston, 75016
Tél. 01 45 53 15 49 • Fax 01 47 55 46 97

FONDATION FRANCE-POLOGNE
9-11, av. Franklin Roosevelt
75008 Paris
Tél. 01 42 89 84 47 • Fax 01 42 89 84 07

BIBLIOTHEQUE POLONAISE
6, quai d'Orléans, 75004 Paris
Tél. 01 43 54 35 61

CENTRE DE CIVILISATION POLONAISE
18, rue de la Sorbonne, 75005 Paris
Tél. 01 40 46 27 15 • Fax 01 40 46 27 14

BANK POLSKA KASA OPIEKI (PKO)
23, rue Taitbout, 75009 Paris
Tél. 01 48 01 34 34 • Fax 01 42 47 15 38

LIBRAIRIE POLONAISE DOBOSZ
7, rue de la Bûcherie, 75006 Paris
Tél. 01 40 51 76 40 • Fax 01 40 51 78 31

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS
123, bld, Saint-Germain, 75006 Paris
Tél. 01 43 26 04 42 • Fax 01 40 51 08 82

ASSOCIATION DES MEDECINS ET PROFESSIONS MEDICALES DE LA LANGUE POLONAISE - PARIS
Tél. 01 46 22 33 88

ASSOCIATION DES AUTEURS, TRADUCTEURS ET JOURNALISTES POLONAIS EN EUROPE
43, rue Servan, 75011 Paris
Tél. 01 40 21 06 82 • Fax 01 47 00 77 23

CABINETS JURIDIQUES ET CONSEILS POUR LA POLOGNE / DORIES-CONSULTANT
Tél. 02 99 83 81 82 • Fax 02 99 83 91 45

ACS INTERNATIONAL
Tél. 03 20 49 48 49 • Fax 03 20 49 48 88

Eglise polonaise de Paris

18, rue Claude Lorrain 75016 Paris

(50m od metra Excelmans)

Ks. Zdzisław KAROŃ

(Tél. : 01 45 20 51 47)

Msze w niedziele i święta : 10⁰⁰, 11³⁰, 18⁰⁰

TRADUCTEUR ASSERMENTÉ

Tél. : 02 41 52 92 35

Fax : 02 41 52 91 27

Adwokat mówiący po polsku

Paris et Lyon - Maître F. Borowiec

Tél. : 04 78 38 70 00 Fax : 04 72 41 98 62

Petites annonces

Offres d'emploi

✓ Salony specjalizujące się w przyjęciach, bankietach, koktajlach, wieczorkach tanecznych i innych imprezach rozrywkowych oferują pracę w niepełnym wymiarze czasu (od 2 do 10/15 dni w miesiącu) dla młodych kobiet o doskonałej prezentacji i punktualności, ze znajomością języka francuskiego w charakterze :

- hosstesa
- hosstesa garderoby

Miejsce pracy : Paryż 12^o

Dodatkowe informacje uzyskać można w biurze redakcji "Dzień Dobry" lub pod numerem telefonu : 06 09 02 19 31

✓ Zatrudnię : parkieciarzy, karłażystów (z uregulowanym pobytem)

Tél. 06 14 36 81 86 oraz 06 09 18 81 35

✓ Société de transport recherche employée de bureau 25 à 30 ans, Polonaise. Français et russe parlé et écrit ayant une bonne pratique sur Word et Excel. Candidature avec CV + photo à adresser au journal sous n°21.

Recherche d'emploi

✓ Kreślarz, rysownik, Francuz, uczący się języka polskiego szuka pracy lub praktyki w wydawnictwie albo w druku w Warszawie lub w Poznaniu.
Kontakt : tél. 01 45 25 25 37

✓ Jeune fille polonaise de 22 ans étudiante en français, souhaite trouver en France emploi au pair (garde d'enfants) du 1 juillet au début septembre. Prendre contact avec "Dzień dobry" av. réf. 018

Immobilier

✓ Gdańsk, vieille ville, rue Mariacka
Rez-de-chaussée : Entrée privée sur la rue Mariacka. Idéal pour un bureau ou un commerce - 36m² + 18m² de terrasse.
A vendre - USD 150 000
A louer - USD 2 000 par mois
1er et 2ème étages : 2 appartements luxueux, communicants 36m² chacun (total 72m²)
A vendre - USD 200 000
A louer - USD 1 500 par mois
Téléphone : 3 lignes directes
Toutes les pièces datant d'après la reconstruction, entièrement équipées et meublées.
Situés dans le centre de la vieille ville de Gdańsk, à 20 min en voiture de l'aéroport et à 3 min à pied du port de plaisance.
Tél : 00 48 60 223 19 68
Fax 0048583017779 ou 004855542082

Contacts & rencontres

✓ Jeune Français intéressé par la culture des Pays de l'Est de l'Europe souhaiterait entrer en contact avec jeunes Polonaises pour échange et amitié. Ecrire au journal av. référence n°20 qui retransmettra.

"Dzień Dobry"

Mensuel gratuit : 15 000 exemplaires

Directeur de la publication : Waldemar Jaworski

Rédacteur en chef : Jean-Louis Izambert

Publicité-carnet d'adresses, petites annonces :

Jean-Louis Izambert

ISSN 1269-5823

Edité par AFPE - 4, rue Cambon - 75001 Paris

Tél. 01 47 03 90 00 Fax 01 47 03 90 03

Impression Firma Siemiński-Drukarnia

ul. Kopernika 543520 Chybie - Pologne

Tél. : 00 48 33 561 255

Stowarzyszenie użyteczności publicznej

wg Ustawy z 1 lipca 1901 roku.

Journal Officiel z dnia 26 kwietnia 1995

Exclusif AFPE "Dzień Dobry" Samolotem do Polski : 1 580 F (tam i z powrotem)*

Odloty z 7 miast francuskich

Lundi 1 Poniedziałek	Mardi 2 Wtorek	Mercredi 3 Środa	Jeudi 4 Czwartek	Vendredi 5 Piątek	Samedi 6 Sobota	Dimanche 7 Niedziela
----------------------------	----------------------	------------------------	------------------------	-------------------------	-----------------------	----------------------------

Départs de France

1.2.3.4.5.6.7.	Paryż → Warszawa
1.2.3.4.5.6.7.	Lyon → Warszawa
1.2.3.4.5.6.	Nicea → Warszawa
1.2.3.4.5.6.	Marsylia → Warszawa
1.2.3.4.5.6.	Tuluza → Warszawa
1.2.3.4.5.6.	Strasbourg → Warszawa
1.2.3.4.5.6.	Nantes → Warszawa

Départs de France

Warszawa → Paryż	1.2.3.4.5.6.7.
Warszawa → Lyon	1.2.3.4.5.6.7.
Warszawa → Nicea	1.2.3.4.5.7.
Warszawa → Marsylia	1.2.3.4.5.7.
Warszawa → Tuluza	1.2.3.4.5.7.
Warszawa → Strasbourg	1.2.3.4.5.7.
Warszawa → Nantes	1.2.3.4.5.7.

PRIX UNIQUE (aller et retour)

Au départ de Paris + 6 villes de province

(Lyon - Marseille - Nantes - Nice - Strasbourg - Toulouse)

- ◆ Premier voyage dans l'année en cours
Adultes 1.680F*
- *Incluant taxes d'aéroports et cotisation annuelle à l'AFPE
- ◆ Voyages suivants dans l'année en cours
Adultes 1 580F

TRAJETS SIMPLES

7 villes vers Warszawa

(uniquement dans le sens France - Pologne)

NOUS CONSULTER : (01 47 03 90 00)

TOUS LES BILLETS A CONDITION :

- ◆ Prix indiqués pour 1 mois maximum
- ◆ Minimum 1 nuit du samedi au dimanche
- ◆ Enfants accompagnés (toute l'année)
 - ✓ Bébés - de 2 ans 250F
 - ✓ Enfants de 2 à 11 ans 1 200F
 - ✓ Enfants de 12 à 16 ans 1 580F



"Dzień Dobry" ułatwia Państwu zakup biletów lotniczych Rezerwując telefonicznie, otrzymacie Państwo bilet pocztą na swój adres, bez względu na miasto z którego nastąpi odlot do Polski.

PROCEDURA :

1. Telefonicznie prosimy podać datę odlotu i przylotu.
 2. Rezerwację gwarantujemy przez 3 dni, oczekując na płatność Koszty manipulacyjne + 50F, bez względu na ilość biletów przelanych jednorazowo na podany adres. W SZCZEGÓLNYCH WYPADKACH, GDY ODLÓT W ZBYT KRÓTKIM CZASIE :
- ✓ Płatność na pocztę przekazem pieniężnym "mandat cash urgent"
 - ✓ Dodatkowo 100F na pokrycie kosztów przesyłki biletu przez "Chronopost"

Paris - Poznan - Paris Paris - Warszawa - Paris Promotions non communiquées au moment de la sortie du journal
Paris - Gdansk - Paris Uniquement sur vols :
Paris - Szczecin - Paris 1568-751 et 752-567 En projet : Paris - Wrocław - Paris

AFPE " Dzień Dobry "

Amitiés Franco-Polonoises et de l'Est Européen

4, rue Cambon (5^e piętro, biuro n°7) 75001 Paris

Mémo Concorde (Biuro znajduje się 50m od Kościoła Polskiego)

Od poniedziałku do piątku w godz. 10⁰⁰ - 18⁰⁰, w soboty w godz. 9⁰⁰ - 13⁰⁰

☎ 01 47 03 90 00

Informations par téléphone en dehors des jours et d'heures d'ouverture 0 609 02 84 17

Portrait : Alain Kaj

1991 : un homme Alain Kaj parti en Pologne pour le compte des Etablissements DOUBLET, leader mondial du drapeau ; il créé à Bielsko-Biala une filiale de production de drapeaux suite au rachat d'une entreprise polonaise centenaire par le groupe lillois. En 6 années il transforma cette petite structure polonaise traditionnelle en producteur n°1 de drapeaux en Pologne.

C'est donc une expérience, un savoir-faire qu'Alain Kaj a voulu mettre au service des entreprises en créant sa propre société. Spécialisée dans l'approche des marchés de l'Est et tout particulièrement du marché polonais, la Société ACS INTERNATIONAL propose tout un ensemble de prestations complètes adaptées aux besoins de chaque entreprise et de chaque organisme investissant ou désirant investir en Pologne. Devant l'augmentation des demandes provenant d'entreprises polonaises intéressées par le marché français ACS INTERNATIONAL, c'est aussi un début de diversification dans le sens Pologne - France. Composée d'un bureau de trois personnes en France et d'un bureau de trois personnes permanentes et de quelques personnes employées à la mission en Pologne, cette société base son efficacité sur un échange constant d'informations et de compétences entre la France et la Pologne. Pour faciliter la pénétration des entreprises françaises sur le marché polonais propose du concret :

- L'organisation de missions-prospections au cours desquelles les sociétés françaises rencontrent leurs interlocuteurs.
- La sous-traitance commerciale
- La création de réseaux de revendeurs

- La participation à des salons et foires
- La recherche de partenaires
- Divers autres services variés : assistance téléphonique, études de marché, négociations diverses.

A ce jour nombreuses sont les sociétés intéressées par la Pologne. Le nombre d'appels et d'interrogations que nous recevons à la rédaction du journal en sont la première manifestation. Avec ses 40 millions de consommateurs, sa croissance annuelle d'environ 7% que l'on peut considérer comme un record en Europe, sa consommation par habitant qui ne cesse d'augmenter et son ouverture économique et politique motivée par une impatience non dissimulée d'intégrer l'Union Européenne constitue à la porte même de la CEE l'un des principaux marchés d'avenir.

Avec une compétence de 7 années passées "sur le terrain" Alain Kaj apporte d'autre part régulièrement son témoignage lors de conférences thématiques sur la Pologne et fait partager son expérience en tant que directeur de filiale polonaise d'une PME française (Bureaux à 59710-AVELIN et 43-300 BIELSKO-BIALA).

Gorąca noc

Zabawa taneczna 9 maja 98 "Special wieczor"

Dla wszystkich, którzy lubią dobrą muzykę polską, oraz urok, wdzięk i egzotykę jaką mogą nam stworzyć - tego wieczoru dziewczyny z Brazyli

Adres imprezy : Centre Européen de Réunions et de Conférences - 27, rue Godillot, M° Mairie de St.Quen

Bilety do nabycia : AFPE "Dzień Dobry" 4, rue Cambon 75001 Paris ☎ 01 47 03 90 00 M° Concorde

Losowanie nagród, niespodzianki, widowiska oraz inne atrakcje

Ilość miejsc ograniczona - sala klimatyzowana - obfity bar

Gra zespół polski, a wszystkich chętnych zapraszamy do wspólnej zabawy od godz. 22⁰⁰ do 5⁰⁰ rano

LIBERTY TELECOM

8, rue Fontenoy
59000 Lille
03 20 53 47 96
Mr. Eric Mignotte



Pour 100FF multipliez par 2, 3, 4 ou plus la durée de vos appels téléphoniques avec l'étranger avec la carte "Dzień Dobry". D'une utilisation facile de chez vous ou d'une cabine téléphonique. Parmi 206 pays accessibles quelques exemples de durée pour 100FF.

Angleterre	Anglia	100 mn
Canada	Kanada	100 mn
Etats Unis	USA	100 mn
Allemagne	Niemcy	70 mn
Belgique	Belgia	70 mn
Danemark	Dania	70 mn
Espagne	Hiszpania	70 mn
Hollande	Holandia	70 mn
Italie	Włochy	70 mn
Portugal	Portugalia	70 mn
Suisse	Szwajcaria	70 mn
Australie	Australia	62 mn
Hong Kong	Hong-Kong	61 mn
Pologne	Polska	61 mn
Biélorussie	Białorusia	60 mn
Finlande	Finlandia	60 mn
Roumanie	Rumunia	60 mn
Russie	Rosja	60 mn
Algérie	Algeria	55 mn
Tunisie	Tunezja	55 mn
Maroc	Maroko	55 mn
Slovaquie	Słowacja	50 mn
Rép. Tchèque	Rep.Czeska	50 mn
Hongrie	Węgry	50 mn
Yougoslavie	Jugosławia	50 mn
Croatie	Chorwacja	50 mn
Slovénie	Słowenia	50 mn
Ukraine	Ukraina	46 mn
Bulgarie	Bułgaria	45 mn
Lituanie	Litwa	45 mn
Albanie	Albania	45 mn
Estonie	Estonia	40 mn
Géorgie	Gruzja	40 mn

Prix unitaire 100 FF

En exclusivité au bureau AFPE "Dzień Dobry"

✓ 10 Cartes achetées d'un seul règlement

✓ 11e Carte gratuite

(Aucun règlement par chèque ni carte de crédit)

Lundi au Vendredi 8⁰⁰ à 18⁰⁰ - Samedi 8⁰⁰ à 13⁰⁰

4, rue Cambon, PARIS 1er Métro CONCORDE

5^e piętro biuro n°7

WORLD CALL Marseille TELECOM +

6, Boulevard des Dames
13001 Marseille

Poszukuję przewoźnika (towarów) do Polski Centralnej

Tél. / Fax : 01 47 63 18 16



Szkola

"FRANCE-EUROPE CONNEXION"

Organizuje kursy języka francuskiego indywidualne i grupowe dla początkujących i zaawansowanych.

Zajęcia odbywają się w grupach 6-osobowych i są prowadzone przez wysoko wykwalifikowanych profesorów specjalistów w nauczaniu języka francuskiego

- ◆ Nauka w małych 6-osobowych grupach gwarantuje szybkie rezultaty
- ◆ Wysoko wykwalifikowani profesorowie z praktyką w znanych szkołach paryskich zapewniają wysoki poziom nauczania
- ◆ Atrakcyjna i skuteczna metoda

Przy zapisie wydajemy oficjalne zaświadczenia i legitymacje. Każdy stopień kończy się egzaminem. Wystawiamy certificat o osiągniętym poziomie znajomości języka francuskiego

Paryż XIII Tel/fax 01 44 24 05 66

Directement opérationnel

Pour tous ceux qui s'intéressent à la **POLOGNE**

Commerce Business Tourisme etc.

Toutes les informations sont dans

LE CARNET DE L'EXPORTATEUR

Format 210 mm X 100 215 pages

145 F au Bureau AFPE "Dien Dobry"

175 F par envoi postal

Informations complémentaires 01 47 03 90 00



Traducteur assermenté

Déclaration de douane

Diplômes

Documents

Tél. 02 41 52 92 35

Tłumacz przysięgły

Deklaracje celne

Dyplomy

Dokumenty

Fax 02 41 52 91 27

COMMERÇANTS ARTISANS PROFESSIONS LIBERALES

Une gestion informatique et fiscale adaptée à vos structures et à vos besoins

AIDE À LA CREATION D'ENTREPRISES
PRIX ETUDIÉS (Rozmawia po polsku)

Tel. 01 64 90 97 12 Fax 01 60 83 85 21

Młody mężczyzna, Francuz, katolik nawiąże znajomość z kobietą, Polką, w celu stworzenia poważnego i trwałego związku małżeńskiego.

Oferty kierować na adres redakcji "Dzien Dobry" w podwójnej kopercie z dopiskiem 019. Dyskrecja zapewniona.



SKLEP RONALBA PRODUITS POLONAIS

charcuteries - fromages - pains
pâtisseries - harengs
grand choix de vodkas...
(plus de 60 à prix attractifs !)

du mardi au samedi 9h - 19h
dimanche 9h - 13h
fermé lundi

60 rue du Fg St Denis
75010 Paris
Tél. 01 47 70 98 38

Le restaurant
polonais
de Paris

LA MAZURKA

3, rue André Del Sarte
75 018 Paris

M^e Château Rouge & Anvers

Tél. 01 42 62 32 95
Répondeur 01 42 23 36 45



Ouvert du lundi au dimanche à partir de 18 h
(sauf mercredi)
Ouvert le midi sur réservation la veille

Charcutier MANOREK producent polskich wędlin

poleca swoje wyroby oraz ciasta, chleb,
ogórki, kapusta kiszona, biały ser, śledzie,
pierogi, szeroki wybór wódek a także prasę
polską, kasety i wiele innych polskich
produktów w swoim sklepie

156 rue Oberkampf 75011 Paris
(40 m od M^e Menilmontant)

Otwarty od wtorku do soboty w godz. 9⁰⁰ - 19⁰⁰

Tel. 01 43 55 86 44



WSZYSTKIE UBEZPIECZENIA

André CIOLKOWSKI
Agent général d'assurances

17, rue Vivienne
75002 PARIS

Tél. 01 43 16 69 54
Fax 01 43 16 69 50

Ecole Nazareth 8 lat doświadczenia !!! Studium języka francuskiego

- ☑ Wszystkie poziomy, zajęcia poranne i wieczorne
 - Doświadczona, wysoko wykwalifikowana kadra francusko-polskich profesorów
 - ☑ Zapewniamy solidne nauczanie języka mówionego i pisanego
 - Przygotowujemy do egzaminów państwowych
 - Specjalny kurs dokształcający - konwersacje i redagowanie
 - Udzielamy pomocy administracyjnej i społecznej studentom
 - ☑ Zajęcia w 3 dzielnicach Paryża, dogodny dojazd
 - Nowe grupy od 9-a marca
 - Małe grupy, atrakcyjne ceny, zapisy i informacje codziennie
 - Od 15-go stycznia otwarta szkoła w Orleanie
- Tel. 01 43 05 83 15 i 01 43 03 38 33
w środy 01 44 85 76 19

Niedrogie

BIURO POGRZEBOWE

francusko-polskie

POMPES FUNEBRES ASSISTANCE INTERNATIONALE

39, rue Calmette
14120 Mondeville

Tel. 02 31 78 25 93
ou 02 31 74 32 45
Fax 02 31 34 98 93

Koszty pogrzebu
i transportu
ciała do Polski
15 000 F

HOTEL * Polonia

istniejący
ponad 20 lat

Blisko położenie od metra, dworców kolejowych i obwodnicy paryskiej. Hotel posiada restaurację, bar, możliwość obiadokolacji, śniadań w cenach ekonomicznych. Specjalizacja w przyjęciach klientów indywidualnej i grup od 25 do 50 osób. Cały personel mówiący po polsku.

Tel. z Polski
00 33 1 42 49 87 15
Fax 00 33 1 42 06 32 91
3 rue de Chaumont
75019 Paris

Paryż

C.E.R. paris-liège

AUTO-ECOLE - NAUKA JAZDY centre d'éducation routière

- ➔ Cours et examen en français et en polonais
- ➔ Nauka i egzamin w języku francuskim i polskim

C.E.R. 44 rue de Clichy 75009 Paris
Metro Liège ou Pl. Clichy

tél. 01 48 74 74 58

Specjalistyczny Sprzęt budowlano-transportowy

Dystrybutor maszyn transportowych dla przemysłu, budownictwa, oraz robót publicznych. Szeroki wybór: samochody ciężarowe, ciągniki, naczepy, platformy samowładawcze, dźwigi, cysterny, samochody-chłodnie, naczepy kontenerowe i inne

Sprzedaż we Francji i na export

ETS Petit
Route de Nantes
49080 St Jean de Linières
ANGERS-FRANCE
Tel. 00 33 (0) 2 41 72 15 15
Fax 00 33 (0) 2 41 39 75 33

